

Bibliothèque Sonore Romande

Rapport d'activité 2018

43^e année

LIVRES SONORES GRATUITS POUR LES PERSONNES DANS L'INCAPACITÉ DE LIRE



b
r
s



3	
—	—
5	Portrait: Denis-Gilles Vuillemin, l'engagé
6	Conseil de Fondation
8	Billet du Président
11	Billet de la Directrice
14	Lecteurs bénévoles
16	Merci la BSR!
21	Collaborateurs de la BSR
26	Rétrospective 2018 – Perspectives 2019
27	La BSR en 2018
28	Liste des donateurs
37	Bilan et Comptes
42	Portrait: Francine Chappuis ou la voix gourmande

Nos chaleureux remerciements au **Parking du Centre** qui nous permet d'améliorer les conditions de travail de nos lecteurs bénévoles par son soutien particulier.

Un grand merci également à M. Benjamin Morel de la **Cave du Château de Valeyres** qui nous offre le délicieux vin blanc et rouge servi lors de nos cafés littéraires BSR Apéro.

Impressum

Réalisation graphique: Métroz-C
Photos: Isabelle Albanese (couverture, p.15), Sergio Belluz (p.4), Benigno Delgado (pp.19-24 et p. 36) et Fanny Padoan (p.43)

Les dons en faveur de la BSR sont déductibles des impôts.

La BSR est certifiée Zewo depuis 1994.



5 Denis-Gilles Vuillemin, l'engagé



L'auditeur de la Bibliothèque Sonore Romande Denis-Gilles Vuillemin.
Photo: Sergio Belluz

Je suis convaincu que la Bibliothèque Sonore Romande, c'est une sorte de communauté, presque une famille: au fil des ans, des liens affectifs se créent entre les utilisateurs, les lecteurs bénévoles et le personnel.

Ça m'a été confirmé par un de ces hasards qu'on dirait tout droit sorti d'un roman: un jour que je travaillais au service du prêt, je reçois le téléphone d'un de nos auditeurs de La Chaux-de-Fonds, Denis-Gilles Vuillemin. Je n'avais pas fait le rapprochement avec le nom de ma famille maternelle, et c'est en parlant avec lui que nous avons découvert notre lien.

Il ne le savait pas, mais je le connaissais indirectement beaucoup mieux qu'il ne me connaissait, car c'était le cousin préféré de ma mère, qui aimait évoquer ce membre de la famille plus révolutionnaire que les autres, nous racontant avec admiration comment Denis-Gilles avait décidé, à vingt ans, de partir pour Lyon, où, un temps, il avait gagné sa vie en tant que vendeur de journaux.

Après l'avoir rencontré, je comprends mieux ce qu'elle voulait dire, car s'il fallait trouver un terme pour décrire son parcours, ce serait celui d'«engagement», au sens sartrien du terme.

Après une Licence ès Lettres à l'Université de Neuchâtel, et un an d'étude en Économie à l'Université de Bologne – «Bologne la Rouge», précise-t-il avec humour – Denis-Gilles Vuillemin est devenu professeur de secondaire.

D'avril 1963 à février 1964, il enseigne à Butare, au Rwanda, sous l'égide de l'UNESCO. Le pays, devenu récemment indépendant, est alors déjà en proie aux violences, notamment en décembre 1963, où plusieurs milliers de Tutsis sont massacrés par le gouvernement en place. Denis-Gilles Vuillemin sera un des premiers à tirer la sonnette d'alarme.

Devenue tristement célèbre, sa lettre au quotidien français *Le Monde* en date du 4 février 1964 est un document historique et un exemple d'intégrité: «Il ne m'est plus possible de rester au service d'un gouvernement

responsable ou complice d'un génocide. Je ne peux partager l'indifférence et la passivité de la grande majorité des Européens d'ici, des agents de l'assistance technique bilatérale ou multilatérale. Je la considère comme une complicité objective. Comment pourrais-je enseigner dans le cadre d'une aide UNESCO dans une école dont les élèves ont été assassinés pour l'unique raison qu'ils étaient Tutsis? Comment pourrais-je enseigner à des élèves qu'on assassina peut-être dans quelques mois ou dans quelques années?».

René au pays, il dénonce, par divers articles, la politique suisse de coopération au Rwanda, ainsi que le rôle de l'archevêque suisse André Perraudin. Denis-Gilles est convoqué à Berne pour s'expliquer auprès de la Direction du Département de la Coopération, qui, de toute façon, ne pourra rien lui reprocher.

Il enseigne pendant de longues années au gymnase tout en militant activement, pendant vingt ans, au Parti socialiste, qu'il quitte ensuite pour cause de désaccord profond avec ce parti qui a perdu son âme en cours de route. En parallèle, il sera très actif au sein de la commission cantonale de Neuchâtel pour les décisions en matière d'asile, dont il sera un des responsables à deux reprises.

On n'est pas surpris qu'avec un tel curriculum vitae – dans le sens fort du terme, un parcours de vie – il ait très vite fait partie des 10% de Suisses fichés pour activités antipatriotiques, ce qui le fait encore beaucoup rire: «J'ai exigé de voir ma fiche. Le pire, c'est que c'était tellement bête, une nomenclature élaborée par des fonctionnaires qui ne vérifiaient rien et qui s'étaient surtout sur ma vie privée...».

Un glaucome et un début de macula ne lui permettent plus de lire et c'est par l'organisation Centrevue de Peseux, près de Neuchâtel, qu'il a appris l'existence de la Bibliothèque Sonore Romande.

Son choix de lectures? Cohérent avec tout le reste: sociologie, économie et géopolitique.

On n'en attendait pas moins de lui.

• Sergio Belluz

Conseil de Fondation de la BSR en 2018

ALAIN BARRILLIER

Membre du Bureau. Juriste, Genève

THÉOPHILE BOUCHAT

Président et membre du Bureau.

Journaliste/éditeur et ancien directeur général
d'Edipresse Suisse, Pully (VD)

CAROLE COLLAUD

Membre du Bureau, Psychologue-conseillère
en orientation, St-Aubin (FR)

YVAN DE RHAM

Administrateur de biens, St-Sulpice (VD)

REMO KUONEN

Sociologue et criminologue, président de
la Fédération suisse des aveugles et
malvoyants (FSA), Pully (VD)

PIERRE MILLIET

Membre du Bureau.

Président de la société de gestion du fonds
de placement « Solvalor 61 » et
vice-président de YTEQAM, Pully (VD)

ROBIN RICHARD

Banquier, Cernier (NE)

HERVÉ RICHOSZ

Vice-président et membre du Bureau.

Economiste d'entreprise dans
les arts et métiers, spécialiste en
communication, Ravoire (VS)

*Notre Conseil de Fondation compte 4 personnes handicapées de la vue
parmi ses 8 membres.*

6

7

***La Fondation Bibliothèque Sonore
Romande (BSR) met gratuitement des
milliers de livres enregistrés par des
lecteurs bénévoles à la disposition de
celles et ceux qui ne peuvent pas lire des
ouvrages imprimés.***

***Créée en 1976, la BSR est installée
dans le quartier du Flon à Lausanne.***

***Elle propose aux personnes aveugles,
malvoyantes ou empêchées de lire par un
autre handicap, tel que dyslexie, paralysie
ou troubles neurologiques, une collection
de plus de 20'000 titres enregistrés, de
tous genres littéraires: romans, policiers,
historiques, science-fiction, biographies,
documentaires, lectures scolaires,
périodiques, etc., enrichie de 1'000
nouveautés par an.***

Billet du Président

L'année 2018 mérite une attention particulière à plus d'un titre. Elle est à marquer d'une pierre blanche. Ou plutôt d'une canne blanche, pour respecter les images liées plus précisément à la typhlophilie, soit le monde du handicap visuel.

En effet, la Bibliothèque Sonore Romande a enregistré deux records cette année. D'abord, elle a franchi le cap des 50'000 livres prêtés en un an. Et deuxième record, la moitié d'entre eux sont parvenus à leurs destinataires par téléchargement, synonyme de simplification, mobilité et – finalement – de liberté.

Comment expliquer une progression aussi spectaculaire ? Les percées technologiques et la facilité accrue qu'elles entraînent pour certains gestes quotidiens y sont pour beaucoup. Tous les domaines de notre vie quotidienne ont été touchés. Le cas des livres mis à disposition des malvoyants ne fait pas exception.

Le nombre d'auditeurs a augmenté de 34 % au cours des trois dernières années. Non pas qu'il y ait toujours plus de personnes souffrant d'un handicap visuel. Mais celles-ci sont plus nombreuses à découvrir l'ouverture que peut leur apporter la BSR sur le monde des livres et de la culture en général.

Le nombre d'ouvrages empruntés est passé de 43'000 à 53'000, soit dix mille de plus en trois ans. Une augmentation spectaculaire. On la doit essentiellement à la mini-équipe technique de la BSR conduite par Simon Schulé. C'est lui qui a mis au point les solutions technologiques qui ont tellement simplifié les gestes donnant accès à la lecture.

Jusqu'en 2015, les livres audio parvenaient à leurs destinataires essentiellement sous forme de CD gravés à leur intention. C'était déjà une petite révolution en soi. Un lecteur CD adapté aux malvoyants leur ouvrait la voie à la lecture audio.

Puis est arrivé le téléchargement à distance, à toute heure du jour ou de la nuit. Plutôt que guetter l'arrivée du facteur leur apportant la

8

9

galette tant attendue, les auditeurs de la BSR ont découvert le petit miracle qui s'ouvrait à eux : pouvoir emporter leurs livres préférés sur leur ordinateur ou - mieux encore - sur leur téléphone portable ou leur tablette.

La BSR était entrée dans l'ère des fameuses apps, ces petits programmes ou applications permettant d'entrer partout, en l'occurrence dans une bibliothèque spécialisée.

Pour bien prendre la mesure de cette mutation, il faut admettre une constatation paradoxale. La BSR n'a jamais compté autant de « clients » et n'a jamais prêté autant de livres. Et pourtant, le nombre d'ouvrages mis à disposition des malvoyants sous forme d'enregistrements CD est en recul depuis plusieurs années.

L'explication est technologique. Si la BSR compte toujours plus d'auditeurs alors que les livres audio sur CD diminuent, c'est que les destinataires de ces ouvrages ont découvert un nouveau moyen d'y accéder : le téléchargement.

Aujourd'hui, on compte autant de prêts via téléchargements que d'envois de bons vieux CD. Demain, la facilité d'usage qu'offre cette évolution expliquera encore mieux l'augmentation continue des auditeurs.

S'il est une personne qui a vécu de l'intérieur ces pages successives de l'histoire de la BSR, c'est bien Remo Kuonen. Il l'a accompagnée pendant 25 ans : deux ans comme vice-président, 13 ans comme président et 9 ans comme membre du Conseil de Fondation. Aujourd'hui, il aspire à passer le flambeau sans tambours ni trompettes, dans la discrétion qui a caractérisé son action tout au long de son règne.

Qu'il me soit permis de lui dire ici un grand merci. La BSR lui doit une immense reconnaissance. Même si sa nature le pousse à fuir les projecteurs et à préférer travailler dans l'ombre, Remo Kuonen a été d'un soutien et d'un engagement décisifs et sans faille en faveur de cette belle institution. Il a surmonté les obstacles, vaincu toutes les crises que connaît inmanquablement n'importe quelle organisation en 25 ans d'existence.

Il nous transmet une Bibliothèque Sonore Romande en pleine forme et en parfait état de marche. Il peut être très fier du chemin qu'il lui a fait parcourir. Toute l'équipe de la BSR s'efforcera de poursuivre son œuvre dans l'esprit qui a été le sien. Un esprit de rigueur, loyauté et de bienveillance, mais aussi de fermeté et de détermination. C'est à ces qualités précieuses que la BSR doit ce qu'elle est aujourd'hui: une institution appréciée et aimée de tous ceux qui y travaillent ou la côtoient de près ou de loin.

• *Théo Bouchat*

C'est le printemps, la Bibliothèque Sonore Romande (BSR) pousse et fleurit!

L'année 2018 a été fertile pour la BSR: augmentation du nombre de bénéficiaires - plus de 1'400 personnes -, de lecteurs bénévoles, de livres enregistrés et de prêts réalisés! Et nous allons continuer à nous développer, en renforçant encore nos racines: mise à jour de notre application Callioplayer Android de téléchargement et de lecture, refonte de notre site Internet suite à deux expertises d'accessibilité commandée à des consultants, accès aux trois collections romandes via notre application dédié aux dyslexiques, un vaste et dynamique plan de communication pour accroître encore la visibilité de la BSR.

L'intérêt pour nos services va croissant et sa base s'élargit: contacts avec des logopédistes, des bibliothécaires, des ergothérapeutes et des enseignants spécialisés. Notre but: que chaque personne empêchée de lire, par quelque handicap que ce soit, connaisse l'existence de la BSR et puisse jouir des bienfaits de la lecture. La part des jeunes de moins de 25 ans est en augmentation et les dyslexiques représentent désormais 14% des auditeurs de la BSR (7% en 2017).

Bienvenue à nos cafés littéraires

Le succès de nos cafés littéraires BSR Apéro grandit lui aussi: en 2018, ils ont presque tous affichés complet. Nous avons eu le plaisir de recevoir Jacques Sémelin, historien non voyant spécialiste des génocides et meurtres de masse, le journaliste de la RTS David Collin, qui nous a livré les recettes de fabrication de fictions pour la radio, une lecture-spectacle de «Tortilla Flat», de John Steinbeck, avec les comédiens Xavier Moillen (aussi violon et harmonium), Rafael Gunti, Patrick Blatter et Jérôme Melly, ainsi que les deux célèbres comédiennes Claude-Inga Barbey et Doris Ittig pour deux représentations de leur spectacle «Christmas Pudding», autour d'Agatha Christie. Quant à l'écrivain russe réfugié politique en France depuis 1975, Nicolas Bokov, il nous a permis d'expérimenter en temps réel le sujet de son intervention: «Attendre dans la vie. La vie comme une attente» en passant à l'heure d'hiver un jour plus tôt. Nous avons fini l'année avec

Jean-Marc Meyrat, en fêtant 1968, de la libération à la répression, en archives sonores et en musique.

Les invités de la prochaine saison seront également passionnants. Chers auditeurs, lecteurs, donateurs et amoureux des livres: soyez les bienvenus et pensez à vous inscrire le plus tôt possible. Notre café littéraire annuel extra muros aura lieu à Bienne le 26 octobre 2019, avec Silke Pan, trapéziste devenue paraplégique et championne de handbike suite à une chute, et qui a publié en 2018 «A la Conquête de nouveaux sommets», disponible bien sûr à la BSR.

La Bibliothèque Sonore Romande sur les quais

Le Livre sur les Quais 2018 a à nouveau offert à la BSR un superbe stand, occasion de rencontres avec le public et d'une grande visibilité, au travers d'ateliers découverte du Braille animés par six auditeurs aveugles de la BSR. Nous avons proposé sept lectures à la Fondation Bolle, dont deux dans le noir. Nos lecteurs bénévoles André et Edith Cortessis et Isabelle Chabanel ont lu en direct et en public «Carnaval Noir» de Metin Arditi, Jean-Marc Meyrat a lu en Braille dans le noir «Avant que l'Ombre...» de Marie Javet et «Parcours» du Prix Nobel Jacques Dubochet, Brigitte Cottens, venue tout exprès de Bâle, a lu «Café des Chimères», d'Anne-Claire Decorvet. Nos lecteurs Clelia Strambo et Gérald Bloch ont lu «Elsa mon amour» de Simonetta Greggio. Quant à Thierry Hogan, il a proposé une lecture bilingue français-italien de «Le temps de la fête et des roses» avec l'auteur Alberto Garlini. Cyrille Caille, notre lectrice bénévole de Bienne, a lu «La ballade des perdus» de Thomas Sandoz, et Gilbert Würsten «Tu deviens adulte le jour où tu pardonnes à tes parents», du regretté Gérard Salem. Pratiquement tous les auteurs ont assisté à ces lectures, pour le plaisir d'un public toujours plus nombreux. Nous nous réjouissons de vous retrouver à Morges les 7 et 8 septembre 2019, pour la 10ème édition de ce précieux rendez-vous littéraire.

Lectrices et lecteurs bénévoles, que serait la BSR sans vous?

La Loterie Romande a financé les formations continues de nos lecteurs en 2018. Un immense merci, et bravo à nos bénévoles pour leur engagement, ils font vivre la BSR! Nous avons eu le plaisir de

12

13

les fêter et remercier en novembre en leur offrant une visite de la Maison de l'écriture, Fondation Jan Michalski, après un délicieux et sympathique repas à l'Auberge de Montricher. Un nouveau soutien de la Fondation Inverni-Desarzens nous permettra de reconduire ces 16 journées de formation continue en 2019, avec des ateliers lecture-diction animés par Gérald Bloch, homme de radio et de théâtre, et, lui aussi, lecteur bénévole de la BSR.

Les auteurs suisses romands plébiscités

Plus de 53'000 livres ont pu être empruntés grâce à la BSR en 2018. Lesquels ont été les plus demandés? Ils sont suisses romands: «Qui a tué Heidi?», de Marc Voltenauer – qui nous guidera en juin, à Gryon, sur les traces du Dragon du Muveran, pour notre journée des lecteurs 2019 - et «La disparition de Stéphanie Mailer», de Joël Dicker.

Un enthousiaste merci à chacun de permettre à la BSR d'exister pour les personnes dans l'incapacité de lire: à nos bénévoles - lecteurs, membres du Conseil de Fondation, engagés à la mise sous pli de nos mailings ou à la réfection de nos pochettes d'envoi -, personne privée, entreprise, fondation, commune, canton ou OFAS. Votre soutien nous est indispensable, pour que la lecture soit accessible à tous. Au plaisir de poursuivre avec vous cette fantastique aventure solidaire en 2019!

• *Isabelle Albanese*

Les 106 lectrices et lecteurs de la BSR ont enregistré 5'929 heures en 2018. Au nom de ses auditrices et auditeurs, la BSR les remercie chaleureusement et les félicite de leur engagement en faveur des personnes dans l'incapacité de lire.

A. Lilou-Anne, Manuela ACOSTA, Françoise AUBRY B. Jean BALLAMAN, Marie-Louise BARDET, Bertrand BAUMANN, Claire BESENÇON, Gilbert BEZENÇON, Pierre BINER, Gérald BLOCH, Michel BÜHLER, Jocelyne BUTTET SOVILLA C. Cyrille CAILLE, Serge CANTERO, Isabelle CHABANEL, Nathalie CHAPOT, Francine CHAP-PUIS, Amélie CHARCOSSET, Antoinette CHARON WAUTERS, Denis CORMINBOEUF, André CORTESSIS, Simon CORTHAY, Brigitte COTTENS, Francine CRET-PAZ, Karine CROQUELOIS, Yves CUENDET D. Emmanuelle DAGAN, Anne DE KALBERMATTEN, Anne-Elvire DE MONTJOU, François-Xavier DESCHENAU, Isabelle DETEZ, Hervé DETREY, Pierre DEVAUD, Marie DEVEAUD PLEDAN, Philippe DISERENS, Françoise DUFOUR, Jacqueline DUPERRET E. Pierre-Bernard ELSIG F. Jean FREY G. Cécile GAVLAK, Monique GAY, Geneviève GIRARD, Geneviève GLENCK, Françoise GOLAZ, Michelle GREDER-DUCOTTERD, Karine GREMAUD METTRAUX, Dominique GUINDANI H. Thierry HOGAN, Thérèse HOLZER MOSER J. Julie JANET, Sylvain JAQUENOUD, Pierrette JOHNER, Anouk JURIENS L. Jeanne LAURENT, Claire LE BAYON, Carine LEDUC, Christine LEONARDI, Isabelle LESCURE, Emmanuelle LOBGEIS M. Caroline MANDY, Ada MARRA, Christiane MAY-SUDAN, Sandrine MELLINA, Marie-Christine MEVEL, Marie MEYLAN, Denise MICHEL-LOUP, Martine MOINAT, Patrick-Ronald MONBARON, Maude MOREL N. Géraldine NAHUM, Lauriane NICOLE, Martine NICOLLERAT O. Dominique ORSAN P. Marianne PERNET, Jean PERRENOUD Q. Michèle QUELLET, Janick QUENET R. Edgard RAEBER, Sarah RAPPOPORT, Simone REEVE-GAGNEBIN, Sébastien REPOND, Eline ROESS, Maria ROMA GASSER, Madiana ROY, Geneviève ROY, Jocelyne RUDASIGWA, Tasha RUMLEY S. Dominique SCHAER, Anne-Marie SCHALTEGGER, Christophe SCHENK, Jacques-André SCHNEIDER, Danielle SCHWARTZ, Françoise SELLEM, Jean-Yves SOVILLA, Clelia STRAMBO T. Monica TORRIGIANI V. Alexandra VALCIC, Lisette VOGEL, Madeline VOLET, Denise VON ARX W. Lucien WEISS, Gilbert WURSTEN Y. Claude YERSIN Z. Anne-Lise ZAMBELLI-BLANC, Michel ZENDALI, Jacques ZURLINDEN



Stand de la BSR au Livre sur les Quais, à Morges, 31.08-02.09.18. Lecteurs bénévoles, auditeurs-animateurs Braille et collaborateurs unis par la même motivation: que la BSR soit connue de tous pour que chacun ait accès à la lecture, quel que soit son handicap! — Photo: Isabelle Albanese

Merci la BSR!

— J'aimerais vous remercier très chaleureusement pour tous ces beaux livres, très intéressants, qui m'apportent de la lumière dans mes journées plus ou moins sombres.

— *Simone Pernet*

— Un immense merci pour le travail de chacun qui me permet, pour mon plus grand bonheur, d'écouter des livres. Depuis longtemps je souhaitais remercier infiniment aussi les lectrices et lecteurs bénévoles. Le temps passe et maintenant la liste est longue car nombreux sont ceux et celles dont j'apprécie les qualités. C'est tout simplement très très rare qu'une voix me convienne moins bien ou encore plus rare que l'élocution soit moins satisfaisante. Je suis allée chercher le nom des lectrices et lecteurs le plus loin possible et mes souvenirs sont influencés par le plaisir que j'ai eu dans l'écoute d'un livre dont le sujet me plaisait beaucoup. Avec encore toute ma reconnaissance à tous ces précieux bénévoles.

— *Pierrette Mellina*

— J'ai fait une hémorragie dans l'œil droit et ne vois que 5% du gauche; merci pour tous vos livres qui me passent le temps.

— *Rosemarie Fasel*

— Chers amis, super idée, les livres audio en supplément. Avec un demi de champagne, 30g. de caviar, un pyjama tout doux, toute seule sous la couette, avec un bon livre, voilà que vous me faites aimer le passage à l'année 2018. Longue vie à tous et prospérité aux bénévoles et aux pros.

— *Evelyne Marchal*

— Merci beaucoup pour l'enregistrement de Christophe André «Et n'oublie pas d'être heureux: abécédaire de psychologie positive» qui a éclairé et enrichi la traversée solitaire des fêtes de fin d'année.

— *Nicolle Balet*

— Dans le dernier journal de Générations, vous demandiez notre avis pour la qualité du texte. Je trouve les lecteurs parfaits. Bonne voix, clair, bon rythme et très bien les changements de lecteurs.

16 17

C'était mon premier périodique que j'écoutais avec mon iPhone, j'avais reçu aussi le CD car pas sûr d'y arriver mais vous pouvez stopper l'envoi du CD. Je ne l'écouterai plus qu'avec mon iPhone en ligne. Merci pour la bonne qualité de ce périodique.

— *Claude Thorimbert*

— C'est magnifique. Je vis autant avec les personnes du roman qu'avec le lecteur (Jean-Pierre Delaunoy, AVH) qui sait si bien nous tenir en haleine. Un grand merci à lui.

— *Lydie Hostettler*

— Salutations amicales et remerciements pour votre merveilleux travail à tous et pour vos envois réguliers.

— *Monique Florey*

— Qu'il me soit juste permis de vous exprimer toute ma reconnaissance. Vos lecteurs et lectrices sont exceptionnels et très rapides, de sorte que les livres récemment parus sont vite disponibles. Votre site est aussi clair que maniable et, disant cela, je me fais l'écho de bien d'autres. Merci encore, avec toute mon estime et admiration.

— *Caroline Lerolle Dunoyer, si heureuse de lire à la BSR*

— Je prends – enfin – la plume pour vous remercier d'avoir pensé à l'envoi de votre documentation pendant des années à mon fils Alban. Fortement dyslexique, il peinait à lire et nous vous avons alors demandé votre aide. La dyslexie est toujours bien vivante (!)... mais Alban vient de réussir un examen en ingénierie, ce dont nous sommes très heureux! Il n'est plus utile de nous envoyer le catalogue de vos livres audio, mais je vous souhaite BON VENT pour la suite, que le bonheur de lire soit ainsi donné à tous et toutes! Avec reconnaissance,

— *Yolande Droz*

— J'apprécie beaucoup cet auteur Danielle Steel. Merci de me faire partager ses romans. Votre choix de lecture est vraiment complet.

— *Solange Hügli*

— Depuis longtemps, je veux remercier Mme Françoise Dufour pour ses lectures en général, mais surtout pour les philologiquement

exigeantes, par ex. Aristote. Et le dernier, l'éblouissant, le merveilleux Ovide et les Métamorphoses. Sans négliger les polars fascinants. Avec mes remerciements réitérés.

— *Fani Tripet-Pédis*

— J'apprécie particulièrement la qualité de la lecture en général qui est parfaite. Merci à ces lecteurs qui se donnent beaucoup de peine.

— *Jean-Michel Gillioz*

— Je télécharge directement vos livres sur mon iPhone pour les écouter et je me renseigne sur vos nouveautés sur mon iMac, il n'est donc plus nécessaire de m'envoyer des CD avec vos infos. La BSR-Lausanne est un bijou magique qui augmente substantiellement ma qualité de vie. Merci beaucoup!

— *Thomas Liebling*

— Merci du temps que vous consacrez pour réaliser les livres sur CD qui nous rendent la vie plus douce.

— *Marie-Claude Kehlstadt*

— Merci pour votre travail si précieux et si parfait. Il n'y a vraiment rien à redire de la qualité de vos enregistrements!

— *Lina Mayor*

— C'est avec une infinie gratitude que je vais traverser cette période des fêtes, qui pour moi qui les vit dans la pénombre de mon appartement, seront illuminées par tous les livres que j'ai de vous et qui sont une compagnie si enrichissante. J'ai pu tout au long de l'année apprécier la gentillesse de chacun au téléphone et découvrir de nouveaux auteurs. A vous tous un cordial MERCI.

— *Nicolle Balet*





Les lecteurs bénévoles de la BSR Edith et André Cortessis et Isabelle Chabanel lisent «Carnaval Noir», en présence de l'auteur, Metin Ardit. Le Livre sur les Quais, Morges, 01-02.09.18. — Photo: Benigno Delgado

• ALBANESE Isabelle	70%
Directrice	
• BELLUZ Sergio	45%
Prêt	
• BULLIARD Clotilde	50%
Production	
• CHAMPOD Marc	60%
Production, resp. lecteurs, BSR Actualités	
• COLOMBARA Françoise	60%
Prêt, resp. studios de production	
• DELGADO BENIGNO	100%
Bibliothécaire	
• MORET Anne-Laure	90%
Assistante de direction et production	
• PADOAN FANNY	80%
Prêt	
• SCHULÉ Simon	70%
Informaticien	
• SERNEELS Monique	70%
Prêt	

En 2018, la BSR a accueilli 7 stagiaires, dont 1 personne handicapée de la vue : José Carlos Camacho, Pierre-David Cavin, Grégoire Chavannes, Elly-Jeanne Geiser, Eve Maréchal, Tony Vallelian et Samuel Vaucher

La BSR a également employé un auxiliaire pour la surveillance des studios d'enregistrement deux soirs par semaine : Valentin Rufer.

Les collaborateurs de la BSR occupent 7,45 postes EPT.

Un grand merci à nos bénévoles qui se sont engagées avec constance et enthousiasme pour les mises sous pli : Monique Cosandey, Vèrene Meyer, Annie Moser, Marianne Pernet, Claudine Petermann, Ruth Steulet et Lisette Zimmermann.

La BSR compte 6 personnes handicapées parmi ses collaborateurs et bénévoles.



Doris Ittig et Claude-Inga Barbey dans «Christmas Pudding», BSR Apéro, le café littéraire de la BSR, 29 septembre 2018. — Photo: Benigno Delgado



Doris Ittig et Claude-Inga Barbey dans «Christmas Pudding», BSR Apéro, le café littéraire de la BSR, 29 septembre 2018. — Photo: Benigno Delgado



Manifestations, gestion et administration

- Mars: Cours à option des étudiants ergothérapeutes de l'EESP
- 04-05.05.18: Manifestation « Voir autrement » à Cernier (NE)
- 23.05.18: Journée suisse de la lecture à voix haute « Harry Potter et l'enfant maudit »
- 01-02.09.18 Le Livre sur les Quais
- 24.11.18: Journée des lecteurs à la Maison de l'écriture, Fondation Jan Michalski, Montricher
- Expertises accessibilité de notre site, avec le soutien de la Fondation Inverni-Desarzens
- Accueil cours Ecole de la Pomme
- Nouveaux outils Google
- Mars-avril: Cours à option des étudiants ergothérapeutes de l'EESP
- 03.05.19: Présentation de la BSR aux master logos Uni Neuchâtel
- 22.05.19: Journée suisse de la lecture à voix haute. BSR et Vallée de Joux
- 29.06.19: Journée des lecteurs à Gryon sur les traces du Dragon et d'Heidi, avec l'écrivain Marc Voltenauer
- 07-08.09.19 Le Livre sur les Quais
- 12.11.19: Journée des bibliothécaires de Berne, HEP Bienne
- Accueil cours Ecole de la Pomme
- Refonte du site Internet avec le soutien de la Fondation Inverni-Desarzens
- Remplacement téléphones car passage à l'IP

Production

- Formation continue des lecteurs bénévoles, avec le soutien de la Loterie Romande
- Service de Presse des éditeurs vaudois
- Développement des services aux dyslexiques
- Enregistrement de manuels de formation professionnelle, en collaboration avec ORIF et ADSR
- Formation continue lecture-diction pour lecteurs bénévoles, avec le soutien de la Fondation Inverni-Desarzens
- Développement des services aux dyslexiques
- Enregistrement d'audiodescription pour le Musée de l'Art brut

Prêt

- BSR Apéro, saison 8
- Gratuité du téléchargement de Générations
- Intégration mensuelle des nouveautés de l'AVH
- Création d'une newsletter mensuelle
- BSR Apéro, saison 9
- 26.10.19: BSR Apéro extra muros à Bienne avec Silke Pan
- Accès aux 3 collections romandes via Callioplayer
- Téléchargement de l'audio des films audio décrits
- App romande pour dyslexiques
- Etude sur les enceintes connectées
- Mise à disposition des PDF accessibles des manuels scolaires Harnos réalisés par le CPHV
- Plan de communication pour visibilité auprès de nouveaux auditeurs

En 2018, la BSR a effectué 53'585 prêts.

49% des livres ont été téléchargés, soit 26'554, dont 13'461 sur le site web, 9'598 avec l'app iOS, 3'032 avec l'app Android, 393 avec l'app Livre en 1 clic. 70 films audiodécrits ont été téléchargés ou regardés en streaming sur le site de la BSR.

48% des livres sonores ont été prêtés sur CD, soit 25'622 titres.

2% des livres audio prêtés ont été copiés sur les cartes mémoires des auditeurs, soit 1'102.

307 films audiodécrits ont été prêtés sur DVD, soit 1% des prêts.

Nos lecteurs bénévoles ont enregistré 681 nouveaux titres.

A la fin 2018, notre catalogue comprend 23'466 titres, dont 10'667 livres de l'AVH, qui propose dans son propre catalogue 9'021 livres produits par la BSR.

Le catalogue de la BSR inclut 170 titres produits par la Bibliothèque Braille Romande de Genève, qui a intégré dans le sien 256 titres enregistrés par la BSR.

La BSR propose également 246 titres produits par la Ligue Braille de Belgique, à qui elle a remis 414 de ses titres.

Quant au GIAA de Paris, il a reçu 441 titres de la BSR et nous avons dans notre collection 105 titres produits par ses soins.

Nous proposons également 19 titres en provenance de l'Etoile Sonore, qui a reçu 41 titres de la BSR.

Depuis notre entrée dans le Consortium international TIGAR en 2016, nous avons intégré 15 de leurs titres à notre collection et avons offert 2'466 livres sonores au catalogue collectif.

La BSR propose 344 livres du commerce adaptés au format DAISY, principalement par les soins de la BBR.

En 2018, les livres de la BSR ont été prêtés 37'792 fois par les auditeurs de l'AVH, sur CD ou par téléchargement.

Durant l'année 2018, la BSR a offert ses services à 1'422 auditeurs, chiffre incluant 21 établissements pour personnes âgées ou handicapées.

En 2018, le site www.bibliothequesonore.ch a reçu 79'511 visites, de 54'052 visiteurs différents.

Répartition par handicap

Personnes malvoyantes: 62%
Personnes aveugles: 18%
Personnes dyslexiques: 14%
Personnes atteintes d'un autre handicap: 6%

Répartition par âge

Jusqu'à 25 ans: 15%
de 26 à 65 ans: 31%
plus de 65 ans: 54%

Liste des donateurs 2018

Nous remercions chaleureusement tous nos donateurs, quel que soit le montant de leurs dons. Que les personnes qui ne sont pas citées dans ce rapport veuillent bien nous en excuser, nous ne mentionnons que les dons à partir de CHF 50.-.

Donateurs entre CHF 50.- et CHF 199.-

A. ABPLANALP Philippe André, AELLEN Paulette, ALLAMAN-CORBOZ Marie-Hélène, AMACKER René, AMIET Dora, AMMANN Anne-Marie, ANDRE René Fritz, ANDREY Jacqueline Anne, ANNEN Christophe, ANNEN Yvonne et Gilbert, ARIAS Marie-Thérèse, ASSAL Jean-Philippe, ASSIMACOPOULOS Marie-Pierre, AUBERT Jacques, AUGSBURGER Denise, AUGUSTIN Gilbert, AUROI Madeleine et Charles, AVIGDOR Luca

B. BACHMANN Dominique, BADOUD Marie Madeleine, BADOUX Emilie, BAESSLER-FELDAOU Hélène et Félix, BAH Ariane, BALLY Sandrine, BALUCH-MÜLLER Angela et Emil, BALZARI Françoise et Mario, BARBEY Denise, BARTHOULOT Françoise, BATAILLARD Odette et Yvette, BAUDAT et DETREY Laurence et Hubert, BAUDIN Renée, BAUMANN Arnold, BAUMANN Claire Pascale, BAVAUD Thérèse et Michel, BEAUD Marie-Thérèse, BERBERAT Arlette, BERDOZ Marceline Raymonde, BERNEX-DONIER Gilberte, BERNEY Christelle, BERNEY Pierrette, BERSSET Jean-Claude, BERTHOLET Marie-Martine, BERTHOUD Roland, BESSE Georges Henri, BETTEX Gilberte et André, BIAGGI DE BLASYS Giovanni, BIANCHI François, BIERI Gilberte, BIERI Kurt, BILAT Micheline et Daniel, BINDITH Claude-André, BINDSCHEDLER Otto, BLANK Lucienne, BOISSARD Raymonde, BOLLIGER Fernanda, BONGARD Gérard, BONJOUR Huguette, BONNET Simone et Pierre, BOREL Jean-Pierre, BORNET Jean-Claude, BOUILLE Jacqueline, BOUVERAT Marcel, BREGNARD Nadia, BREITLING Luisanna et Gregory, BRIODMICHOT Nelly et André, BRISCHOUX Marie-Josée, BRODARD Patricia, BRUCHEZ Gérard, BRUPPACHER Rolande, BUECHE Laurence Marion, BUERGLER Anne et Edgar, BUGNON Monique, BURGAT François, BURGNER Denise, BURNER-LANG Béatrix, BURNIER Raymonde, BURRUS Bernard

C. CACHEMAILLE Marguerite et Claude, CAILLE Renée et Georges, CARDINAUX Jeannine, CARDIS-DE RHAM Francine, CARRARD Serge, CARRAUX Marie-Thérèse, CAVADINI JAMBE Gwendaëlle et J., CAVIN Marlène et Jean-Pierre, CEGIELSKI ROCHAT Mélanie, CHABLOZ Hélène, CHABLOZ Simone, CHABOT Brigitte, CHAMPOD-BRUNER Béatrice, CHAPPUIS Carmen Myriam, CHASSOT-HOFACHER M. et André, CHATELAIN-EMMENEGGER C. et Eric, CHATELAIN-GRESLY Hanny, CHAUBERT Odette Marie, CHAUVERT Danielle, CHEVRIER-CLERC Lucienne, CHEZEAUX Christine et Cédric, CHOFFAT Paulette, CHOLLET Edouard, CHRISTELER DELACRETAZ Anne, CIALENTE WERMEILLE Anne-Catherine et J., CLERC Denise, CLERC Joseph, CLIVAZ Albert, CLIVAZ Marina, COCHET Josette Andrée, COIGNY Didier, COLOMBO Anne-Marie, COSENDEY Yvon, COUCHEPIN

28 29

Pascal, CROT Danielle, CROT Pierre, CUENDET-BARBEZAT Adrienne
D. DAGNELIE Pierre, DAMAY Pierrette, DANIELOU Brigitte, DAVOINE Emmanuelle et Pierre-André, DAYER Grégoire, DE CROUSAZ-BADAN Germaine, DE LOUISE Axel, DE MULINEN Pascale, DE TSCHARNER Marie-Thérèse et Emmanuel, DECOLLOGNY Suzanne, DECOPPET Myriam et Alain, DECRE Claudine et Michel, DEGLISE et MURIER Liliane et Laurent, DELALOYE Claudine, DELAVALADE Philippe, DEMIERRE Gérard, DENIS Vincent, DEPPIERRAZ Michèle et Michel, DERUNGS Raymond, DETREY-DEVROUSIAN Anna et Hervé, DIDISHEIM Patrick, DIMIER Jacqueline et Robert, DOMOND Lilianne, DONZE Nathalie, DOUILLOT Jean-Daniel, DUBOIS Adrienne Arlette, DUCOMMUN Jean-Claude, DUCOMMUN Marc-André, DUFOUR Roland André, DUMOULIN Serge, DUNAND Paule, DYENS Liliane Jeanine Louise

E. ECHENARD Josiane et Albert, EGGER Catalina, EGGER Elisabeth, EINDIGUER Jean-Marc, EMMENEGGER Geneviève, ESCHMANN Gérard, ESCHMANN Jean-Claude, ESSINGER Diane et Axel, EXCOFFIER-MEYER Ingrid

F. FANKHAUSER Françoise et François, FARINE Marie-France, FASEL Maurice, FASEL Rosemarie, FAUTH-SEYDOUX Marie-Thérèse, FAVRE Eliane, FAVRE Ernest, FAVRE Jean, FAVRE-BULLE Micheline, FAVROD Alain, FEHR Francine et Ernst, FELIX Raymond, FERRARI Maria-Piera, FEUSI REGARD Iris Carol, FEUSIER Titouan et Elouan, FISCHER Jean Marco, FLORENTIN Anne-Marie, FLOREY Monique, FLÜCKIGER André, FOTINOS Tanas, FRACHEBOUD Raymonde, FRAGNIERE Rachel, FREI Margareta et Werner, FRICHE Gabriel, FRICHE Yolande, FROIDEVAUX Valérie, FROMENTIN Angélique, FROY Marta G. GAERTNER Gisèle et Juan, GAFNER Laurent, GAGNEBIN Clarisse, GAGNEBIN-MONNIER Gazi, GAILLARD Ginette, GALLIMORE Paul John, GARDAZ Pierre-Claude Bernard, GARDNER-MUHEIM Elisabeth, GASSMANN Janine et Jean, GATTO Pierina et Vincenzo, GAUTHIER Jean, GENILLARD Claude, GENOUD Jacqueline, GERONIMI Mitsuko, GERTSCH-ANDRE Josianne et Jacques, GIGON Fanny, GIGON Yvette, GILLIERON Eric, GILLIOZ Pierre, GILLIOZ Pierre, GIVEL FUCHS Anne-Claire, GLENCK Geneviève, GLEYRE Francis, GOLAY Michel, GONIN Rosette, GONTHIER Marina, GORGÉ Annelise et Marcel, GOY Juliette, GRANDJEAN Lisette, GREMAUD Germaine, GRIEDER Rémi, GRIN Martine, GRISEL-CHIAPPELLI Marine et E., GROSJEAN Dorette, GUEX Eliane Jeanne, GUGELMANN Edith

H. HABERMACHER-DROZ Chr. et J.-Fr., HAGGER Anne-Marie, HALDIMANN Jean-Jacques, HAUSWIRTH Francine et Willy, HECHE Alexia, HENRY Cosette Simone, HERMINJARD Yvette, HERRANZ Maribelle, HIRT Béatrice, HOF Emmanuelle, HOFSTETTER Bernard, HOFSTETTER Yves, HOHL Lucette, HOLZER Colette, HÜGLI Solange, HUGUENIN-ELIE Colette, HUTMACHER Charles

J. JACQUAT Philippe, JACQUET Richard, JAQUET Simone, JAQUET-GESSLER Floriane et Pierre-André, JEANNERET Pierre, JENNI-SCHMUTZ Maryline, JOLY-MARIAUX Edith, JOYE Nicolas, JUILLARD Lilian, JULLIARD-LAFRANCHI D., JUNOD Paulette, JUNOD-HAUG Christiane

K. KALBFUSS Claude, KAMARIC Vesna, KEIM Marie-Claude, KNIELING Catherine et Sven, KOSCH-MAIRE Lux-Marie, KRADOLFER Jacques, KUNZ Missiana, KURTH Jean-Pierre, KUTHY SALVI Brigitte

L. LAEDERMANN Jean-Pascal, LAGONICO Carmela, LAMBOLEY Jean René André,

LANAZ SCHILD Lucienne, LANCE Brigitte, LAPIERRE-ZUFFEREY Luciane et Laurent, LAPPERT André, LATOUR Madeleine, LAUFER Henri, LAURENT Nadine, LAURENT Rosemarie et Jean, LÉBOUCHER Joseph, LESTUZZI Marianne, LEUENBERGER Claudia, LEUTHOLD-SOURE Angéline, LEVY Eveline, LEVY May, LILLA Suzanne, LINGG Daniel, LINZ Julia, LONFAT Jean-Marie, LONFAT Mary-José et Roger, LOUTAN Edmond

M. MACCARINI Leandro, MACINI Agostino, MADINIER Philippe, MAENDLY Chantal Rose-Marie, MAILLARD Françoise et Philippe, MAILLEFER-GERVASONI Franca, MAIORANA Marie-José et Angelo, MARC Pierre, MARCANTI Jean, MARCHAND Christiane Béatrice, MARET Maryline Véronique, MARGUERAT Claire et Daniel, MARQUIS Gemma, MARTIN Betty et René, MARTIN VUERCHOZ Odette, MARTINELLI Marguerite et Benito, MASSEREY Rose-Marie, MATHEZ Suzette, MATTHEY Gilbert, MATTHEY Isabelle, MAURON Odette, MAYOR Victor, MAYOR-PENSEYRES Marcelle, MELLET Anne-Lise, MELLINA-VALLELIAN Pierrette, MENETREY Hélène, MENETREY-CHASSOT Juliette, MENOUD Denise, MERCET Patrick, MERCIER Antoinette, MERZ-GIOVANNI Silvia et Alain, METRAILLER-MASSY Marie-Madeline et G., MEYER Heidi et Robert, MEYLAN Aline, MEYSTRE-MARTIN Eliane, MILLIET Pierre, MINOD Monique, MIRABDOLBAGHI Eliane, MOESCHING Eliane Alice, MOLLET Marinette, MONNAT Jeannine, MONNET Marie-Thérèse, MONOT Jean-Claude, MONSCH-LANGENEGGER Elsbeth-C., MONT-SAVON Marie et Régis, MOSCHARD Monique, MOULIN-MEYER Rosemarie et Pierre, MOULLET Placide, MUGGIASCA Maddalena Giovanna, MULATERO Sophie, MULLER Thérèse et Antoine, MÜLLER Hans R., MUSY Jeanine

N. NARDIN Marc-André, NEUHAUS Janine, NICOD Daphné, NICOD Pierre-André, NICOLET Monique, NICOLLIER Jean Robert, NSENGIYUMVA Tatiene, NUOFFER Jacques

O. ORIET Colette, OULEVAY Simone, OULEVAY Suzanne

P. PAHUD-JATON Ellen, PAILLARD-MUTRUX Yolande, PAILLEX Roland, PANTET Laurent, PARIETTI Ernest, PÂRIS Chantal, PARRAT fils René, PASCHE Marcel, PASCHE Mélanie, PASCHOUD Myriam, PEIRY Sylviane, PELLATON Berthold Josué, PERNET Simone, PERRET-GENTIL-MAILLEFER Janine, PERROUD Francine, PERRUCHOUD Edmond, PETCHANIKOW Claire, PETERMANN Charlotte et Rémy, PETROZ Déborah et Hervé, PHILIPPIN Muriel, PIAGET Marie-Claude, PICHARD Alain, PICHARD Stéphanie, PIGUET Suzanne, PILET Jean-Louis, PIRINOLI Sarah, PLUESS Aegidius, POGGI Elena, POSSA-DEILLON Yvonne, POUURET Marianne Antoinette, POUPON Fernand, PREEL Jeanne-Marie

R. RACINE Yvonne, RAMONI Raymond, RAPAZ Roland, REBETEZ Maurice, REEVE-GAGNEBIN Simone, RENEVEY-ROSSIER Marguerite, REVILLOD Nathalie et Didier, REY Agnès, REYMOND Jean-Pierre, REYMOND Suzanne, REYMOND KRAYENBUHL Eliane, REYMOND-GUERRA Alice et Serge, REYMOND-JOUBIN Christophe, RIME Francis, ROBERT NICOUD Murielle et Christophe, ROBYR Jean-Pascal, ROCH Marie et Claude Cyrille, ROCHAT Anne-Marie et Jean-Richard, ROCHAT-MOREL Anne et Antoine, ROD Jean-Claude, ROSSI Tamara, ROSSIER André, ROTH Arlette, ROUBATEL-STEFFEN Jacqueline, ROUSSEAU Gilles, ROUSSEAU CHALAYE Sandrine, ROUSSET Stéphane, ROUVENAZ Claire-Lise et Jean-Daniel, RUDAZ Bernadette, RUFFIEUX Josette et Gabriel, RUMPF François Max Edouard

S. SALZMANN Jean-Pierre, SANDOZ Suzette, SANSON Sylvie et Gérard, SANTSCHI

Isabelle et Pierre, SAUTEBIN Marie-Jane et Yves, SAUTIN Frédérique, SAUVAIN Marie-France et Claude, SAWAF Faez, SCHERRER-MANTEL Carmen et P., SCHILT Madeleine et Jean-Jacques, SCHIRMER Simone, SCHLOSSER Ralph, SCHMIDLIN Denis, SCHNEIDER Bernard, SCHNEIDER Madeleine, SCHNELL Dominique, SCHOEPFER Annemarie, SCHWALLER Patrick, SECHAUD Marguerite, SELLA-BONACOSSA Silvia, SENN Violaine et Jacques, SIERRO Domitilla, SIMON-VERMOT Christophe, SPENA Marina, STALDER Michèle, STAMM Anne-Marie, STAUFFACHER Pierre, STEININGER-VON-ROTEN Madeleine, STREIT Emma, STROWIK Carola Catherine, SUDAN Marie-Charlotte, SUERMELY Gérard, SUTER Pepita Melody

T. TARCHINI Yvette et Claudio, THALMANN André Henri, THELIN Jean-Franco, THILO Bernard, THILO Maximilien, TITOVA Tatiana, TORRENT Sébastien, TOSATO-RIGO Danièle et Oscar, TRAPP Dorothea, TSCHANNEN Simone et Hans, TSCHANZ Armande, TURRETTINI-REVERDIN Madeleine

U. UDRIET Vreni, UEHLINGER Marie-Rose

V. VAHDAT SHOAR Sasan, VALCESCHINI-BANDINI Liliane et Fr., VALENTE Luigi, VASSILEIOU Marc, VAUCHER-DE-LA-CROIX Delphine, VERNET Jean-Pierre, VEUTHEY Paula, VIRET Philippe, VOCAT Charlyse, VOELIN Robert, VOELLMY-PITTET Chantal, VOISARD-MANZINI Marie-Louise, VOUREKAS PETALAS Alexandra, VUARNOZ Simone, VUILLEME Patric, VUILLEMIN Denis-Gilles

W. WALDER Jacqueline, WALTHER Dominique et Willy, WEBER Mary-Lise, WENGER Michaël, WERRO FASEL Sandrine, WUILLERET B., WUILLOUD-GAY Marie-Thérèse

Y. YERSIN AELLEN Arlette

Z. ZÄHLER Madeleine, ZANETTI Giorgio, ZENKLUSEN Thérèse, ZOLLINGER Gaëlle, ZOLLINGER Sarah, ZOZZO Bernard, ZUBER Pascal, ZUFFEREY-AMMON Corinne et Philippe, ZUMSTEIN-BIRD Adrienne, ZUPPINGER Anita Denise.

Donateurs dès CHF 200.-

• A

ADDOR Anne-Lise et Rémy 200.-
AMSTEIN Claudine 1 500.-

• B

BALET Nicole 200.-
BAUD Daniel 635,20
BAUDIN-COLLOMB Rose-Marie 200.-
BERLIE-PACCAUD Sylvie 400.-
BERSIER Paulette Albertine 200.-
BEYELER-NICOLET Yvonne Aline 200.-
BORTER Eliane 200.-
BUGNON Eliane 440.-
BUOB Christine et Romano 200.-
BURNIER Dominique 200.-
BYDZOVSKY-BERSET Anne Marie 200.-

• C

CALDERON M.-D. 200.-
CARBUCCIA Danielle 685,02
CARDIS ISELY Isabelle et Yvan 250.-
CARLIN Janine et Marina 200.-
CASTELLA Marianne 200.-
CHABLOZ Gladys et Henri 200.-
CHAPPUIS Rose-Marie 300.-
COULET Daisy 200.-
COURVOISIER-ANTONETTI M. et Olivier 200.-

• D

DAMAY Monika Eva 200.-
DEVAUD Josiane 200.-
DE KALBERMATTEN Anne 2 000.-
DE KALBERMATTEN-BOBST J. et B. 300.-

DE RHAM Patrick 200.-
DE RHAM William 300.-
DE TAVEL Jean-Christophe 500.-

• E

ETHERINGTON Doris et Alan 200.-
ETTER Jean-Marie 200.-

• F

FAESSLER José Luis 200.-
FAUCHERE Marianne 200.-
FOREL Claude 400.-
FORNEY Viviana 350.-
FRACHET Nicolas 200.-

• G

GEBHARD Bertrand 200.-
GENDRE Henri 200.-
GLUTZ Emanuel 200.-
GOSSWEILER Carl Kyril 369,69
GROSJEAN Pierrette 250.-
GUIGNARD Yvette 400.-

• H

HENRIQUES Andrroula 1 000.-
HOSTETTLER Lydie 280.-
HOSTETTLER Marc 500.-

• J

JACOT Muriel 200.-
JAGGI Yvette 600.-
JAUNIN Micheline 600.-
JEANNOTAT Françoise 240.-
JOUSSEAUME Joël 200.-

• K

KAUFMANN Claudine 200.-
KEHLSTADT-SUBTIL 300.-

32

33

Marie-Claude
KENEL Gisèle 300.-

• L

LAURENT Thérèse et Michel 200.-
LAVANCHY-CORNAMUSAZ 200.-
Liliane et M.-H.
L'EPLATTENIER Wanda 300.-
LIEBLING Bertha et Thomas 300.-
LOEFFLER-GROSJEAN Marguerite 250.-

• M

MADER Marlène 200.-
MAILLEFER Jeannine 200.-
MALBOIS Daniella 200.-
MARCACQ Margrit et Jean-Pierre 500.-
MARQUIS Pierre 250.-
MASPOLI Gianfranco 200.-
MATTHEY Christine et Eugène 250.-
METRAILLER Suzanne 200.-
MICHETTI Colette 500.-
MOLL Ingrid 300.-

• N

NICOULAZ François Jean 400.-
NORDMANN Ursula 200.-

• P

PARMELIN Nicolas 200.-
PICHARD Anne-Lise et Alexis 200.-
PIDOUX-BLANC Josette 400.-
PIFFARETTI-DUBOCHET 300.-
Marianne et J.-Cl.
PLASCHY Hilda 300.-
POWELL Barbara 300.-

• R

RICHARD Robin 200.-

• S

SALZMANN Catherine 300.-
SAVOY Suzanne et Joseph 300.-
SCHWAB Anne-Lise 200.-
SCHWAAR Josiane et Bertrand 300.-
STAEMPFLI Liette 200.-
STASIEROWSKI Walter 200.-

• T

TASTEVIN SANTSCHI 200.-
Liselotte Bluette
TENDON Marinette 300.-
THEVOZ Anne Isabelle et Jean-Marie 500.-

• U

URECH Stéphanie 200.-

• V

VILLOMMET-ENZMANN Erica 250.-
VOEGELI Claude 1 000.-
VOLET Mariette 200.-
VUILLEME Huguette 200.-

• W

WERNER Lucy 200.-
WILHELM Daniel 300.-
WOODS Maria 300.-

• Y

YERLY Marie-Noëlle 200.-

Cantons

Fribourg	4 000.–
Jura	500.–
Neuchâtel	1 500.–
Valais	3 000.–
Vaud - SPAS	20 400.–

En l'honneur de

CLERC Jean-Pierre	500.–
HORT Michel	100.–
MARTIN Antoinette	500.–
MICHELOUD Olga	200.–
NUSSBAUMER Anne-Marie	500.–
REY Agnès	458.–

EMS

EMS, Réseau santé de la Glâne, Billens	50.–
Foyer de la Sagne	50.–

Communes

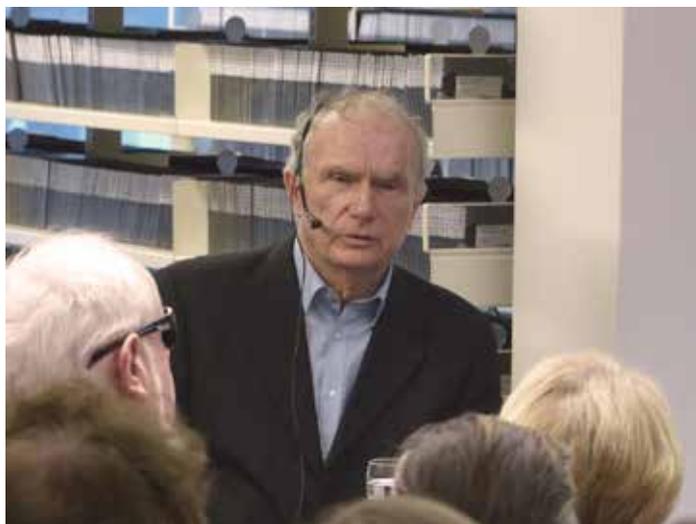
Arzier-le-Muids	100.–
Attalens	100.–
Avenches	200.–
Avusy	300.–
Corsier	100.–
Cottens	100.–
Echandens	100.–
Ecublens	500.–
Givrins	100.–
Jussy	500.–
Lonay	200.–
Montreux	250.–
Mont-sur-Rolle	50.–
Paudex	1 000.–
Provence	50.–
St-Saphorin	50.–
Tannay	200.–
Valbroye	100.–
Val-de-Travers	100.–
Veyrier	500.–
Villars-le-Terroir	100.–

34**35****Fondations**

Fondation Blindlife La vie des aveugles, Boudry	6 070.–
Fondation Denise Chabert-Meysonnier, Lausanne	10 000.–
Fondation Coromandel, Genève	50 000.–
Fondation Jacqueline de Cérenville, Lausanne	25 000.–
Fondation Marius A. Dubois, Lausanne	1 000.–
Fondation Carl et Elise Elsener-Gut, Schwyz	300.–
Fondation Giovanni et Mariora Gialdini, Lausanne	2 000.–
Fondation Fritz et Julia Joerg, Morat	1 500.–
Fondation La Primerose, Crissier	50.–
Fondation Donatella Mauri, Romanel	100.–
Fondation Novandi, Boncourt	100.–
Fondation de bienfaisance du Groupe Pictet	10 000.–
Lions Club Payerne-Broye	200.–
Loterie de la Suisse Romande, Lausanne	20 000.–
L'Union, Société philanthropique, Cercle de Lausanne	7 500.–

Entreprises

Agence immobilière Martin Bagnoud SA, Sierre	50.–
Ateliers Staub SA, Aclens	100.–
Banque Cantonale Vaudoise, Lausanne	5 000.–
Books Import SA, Fribourg	50.–
Domaine de la Colombe, Féchy	50.–
Goutte Récupération SA, Lausanne	50.–
Hôpital du Jura, Moutier	50.–
MATISA Matériel Industriel SA, Crissier	170.–
Migros, Ecublens	1 000.–
MiproNet Services Sàrl, Lausanne	500.–
Parking du Centre SA, Lausanne	300.–
Pharmacie Plus, Colombier	50.–
Radio Matériel SA, Renens	100.–
Retraites Populaires, Lausanne	500.–
Sonotec Sàrl, Patrick Schmidli, Yverdon	25.–
Visilab SA, Meyrin	500.–
Yteqam SA	5 000.–



Jacques Sémelin, historien et politologue français non-voyant, directeur de recherche émérite au CNRS affecté au Centre d'études et de recherches internationales (CERI), enseignant à l'Institut d'études politiques de Paris où il a créé un cours sur les génocides et violences de masse. BSR Apéro, le café littéraire de la BSR, 27 janvier 2018 — Photo: Benigno Delgado

	2018	2017
	CHF	CHF
Actif		
Caisse	486,80	228,55
PostFinance	18 283,19	73 713,86
Postfinance "petite Caisse"	860,98	1 617,01
Postfinance E-Epargne	287 179,68	287 179,68
Postfinance Epargne	150 781,10	150 781,10
Banque cantonale vaudoise	348 582,25	368 810,60
Total de la trésorerie	806 174,00	882 330,80
Débiteurs	80,00	1 600,00
Actifs transitoires	9 185,95	9 384,05
Total de l'actif circulant	815 439,95	893 314,85
Immobilisations corporelles	5 352,70	7 137,70
Total de l'actif immobilisé	5 352,70	7 137,70
Total actif	820 792,65	900 452,55
Passif		
Créanciers	2 339,38	3 108,76
Passifs transitoires	34 852,50	28 463,60
Engagements à court terme	37 191,88	31 572,36
Fonds affectés	44 582,43	118 054,10
Capital des fonds	44 582,43	118 054,10
Capital de dotation	5 000,00	5 000,00
Capital libre (réserve pour activités)	734 018,34	745 826,09
Capital de l'organisation	739 018,34	750 826,09
Total passif	820 792,65	900 452,55

Compte d'exploitation 2018 38 39

	2018	2017
	CHF	CHF
Produits		
Dons de fondations et d'organisations de soutien	122 000,00	193 500,00
Total Dons (affectés)	122 000,00	193 500,00
<i>- selon tableau de variation du capital</i>		
SBS (redistribution des fonds de l'OFAS)	477 132,00	477 132,00
Total Subventions - art. 74 LAI	477 132,00	477 132,00
Fédération Suisse des Aveugles et malvoyants	70 000,00	70 000,00
Canton de Fribourg	4 000,00	4 000,00
Canton de Neuchâtel	1 500,00	1 500,00
Canton du Valais	3 000,00	3 000,00
Canton du Jura	500,00	570,00
Canton de Vaud	20 400,00	20 400,00
Total Subventions (libres)	99 400,00	99 470,00
Dons d'EMS	100,00	200,00
Dons des entreprises	5 995,00	7 950,00
Dons de fondations et d'organisations de soutien	19 320,00	12 000,00
Dons lors de successions, deuils et autres	2 258,00	35 127,00
Dons de communes	4 700,00	5 700,00
Dons privés, spontanés	74 111,01	71 313,59
Total Dons (libres)	106 484,01	132 290,59
Ventes de catalogues	440,00	159,85
Abonnements BSR actualités	6 250,00	6 881,80
Abonnements revue Générations	720,00	935,00
Vente matériel et livres	1 076,00	774,60
Recettes diverses	0,00	0,00
Prestations fournies à des tiers	7 238,35	7 810,95
Total Ventes catalogues et abonnements	15 724,35	16 562,20
Autres produits	776,62	450,24
Total Produits divers	776,62	450,24
Total Produits	821 516,98	919 405,03

	2018	2017
	CHF	CHF
Charges		
Achats de coffrets et fourres CD	2 643,35	2 068,78
Achats de CD et autres supports	4 577,00	6 652,45
Abonnements et revues	463,89	54,50
Achats livres	12 755,00	12 515,20
Achats matériel technique	944,10	4 420,36
Achats matériel informatique	7 831,09	10 964,85
	29 214,43	36 676,14
Frais service civil	0,00	4 913,00
Prestations pour app. d'écoute	935,00	1 400,00
Frais imprimé bibliothèque et catalogue	0,00	2 000,00
Frais liés aux bénévoles	4 766,25	5 470,35
Frais formation annuelle des lecteurs bénévoles	3 998,30	4 364,80
Frais directs de production (transport, douane, Pro Litteris et divers)	1 526,25	1 496,30
	11 225,80	19 644,45
Total Frais de production et bibliothèque	40 440,23	56 320,59
Salaires	574 465,75	558 209,55
AVS, AI, APG et AC	36 770,90	35 727,00
Caisse de compensation familiale	13 092,15	12 724,60
Prévoyance professionnelle LPP	49 248,30	47 267,45
Assurance accidents et APG maladie	6 744,30	10 854,85
Autres charges de personnel	5 230,10	3 897,40
Prestations de travail de tiers	1 500,00	0,00
Total Charges du personnel	687 051,50	668 680,85
Loyers et charges locatives	70 706,80	71 682,30
Total Frais des locaux	70 706,80	71 682,30
à reporter:	798 198,53	796 683,74

	2018	2017
	CHF	CHF
<i>Report</i>	<u>798 198,53</u>	<u>796 683,74</u>
Location et leasing (photocopieur et inst. téléphonique)	3 583,90	2 910,60
<i>Total Entretien et réparations</i>	<u>3 583,90</u>	<u>2 910,60</u>
<i>Total Assurances</i>	<u>4 384,95</u>	<u>4 406,10</u>
<i>Total Charges d'énergie</i>	15 265,35	15 470,10
Matériel de bureau, imprimés, photocopies	3 910,61	4 955,25
Cotisations et abonnements	345,00	345,00
Téléphone, fax et internet	4 495,40	4 783,75
Ports et frais postaux	17 970,70	17 612,55
Honoraires de révision	6 585,00	5 204,00
Honoraires de consulting	3 137,80	0,00
Frais du consortium devenu groupe	5 908,20	11 640,00
Frais divers d'administration et frais stagiaires	1 078,70	1 142,49
<i>Total Frais administratifs</i>	<u>43 431,41</u>	<u>45 683,04</u>
<i>Total Frais informatiques, licences, maintenance, entretien</i>	<u>9 703,38</u>	<u>11 309,89</u>
Publicité, annonces et expositions	6 948,80	5 723,20
Recherche de fonds	9 315,10	10 932,15
Frais de manifestations	11 864,03	9 955,00
Frais de voyage et de représentation	615,90	473,05
<i>Total Frais de publicité, Frais de représentation et Frais divers</i>	<u>28 743,83</u>	<u>27 083,40</u>
Amortissements	<u>1 785,00</u>	<u>2 525,50</u>
<i>Total charges d'exploitation</i>	<u>905 096,35</u>	<u>906 072,37</u>

	2018	2017
	CHF	CHF
<i>Report Total des Produits</i>	<u>821 516,98</u>	<u>919 405,03</u>
<i>Report Total des Charges d'exploitation</i>	<u>905 096,35</u>	<u>906 072,37</u>
<i>Résultat d'exploitation</i>	<u>-83 579,37</u>	<u>13 332,66</u>
Intérêts bancaires et postaux	-1 700,05	-1 524,91
<i>Total charges et produits financiers</i>	<u>-1 700,05</u>	<u>-1 524,91</u>
<i>Résultat avant variation du capital des fonds</i>	<u>-85 279,42</u>	<u>11 807,75</u>
Variation du capital des fonds	73 471,67	-118 054,10
Variation du capital de l'organisation	11 807,75	118 054,10
<i>Résultat annuel</i> (avant allocations au capital de l'organisation)	<u>0,00</u>	<u>11 807,75</u>
<i>Allocation (-) / Prélèvement au capital libre</i>	<u>0,00</u>	<u>-11 807,75</u>

Francine Chappuis ou la voix gourmande

C'est par une amie que Francine Chappuis est un jour venue prêter sa voix à la Bibliothèque Sonore Romande. Depuis plus de quinze ans, une fois par semaine, plutôt le soir, elle vient, pour quelques heures, s'installer dans un des trois studios et voyage dans les textes, s'y glisse avec volupté.

C'est que cette scientifique de formation a été longtemps pharmacienne et a aimé son métier qui lui permettait d'être à l'écoute des gens: «La pharmacie, c'est une sorte de première consultation gratuite, mais c'est aussi un domaine où il faut régulièrement se consacrer aux nouveaux développements, ce qui me laissait peu de temps pour lire.»

Elle a pourtant toujours été uneoureuse des livres avec une soif de lecture qu'auparavant elle n'avait pu assouvir autant qu'elle l'aurait voulu et qu'aujourd'hui elle nourrit à bouchées doubles: «Tout le côté lecture est revenu avec mes activités pour la Bibliothèque Sonore.»

Les livres qu'elle aime enregistrer? D'abord, des livres pas trop gros, parce qu'elle n'a pas beaucoup de temps et que sinon les livres ne seraient pas assez rapidement mis à disposition pour les auditeurs.

Les romans, les biographies, les documents historiques ont sa préférence. Elle reste extérieure à la science-fiction et évite d'enregistrer des romans policiers, non par désintérêt – elle est très touchée par l'analyse de l'être humain dans les romans de Simenon, par exemple –, mais parce qu'elle se sent vampirisée par eux: «Je reste attrapée, engloutie, il me faudrait les enregistrer d'une traite, et c'est impossible, alors je préfère renoncer.»

C'est que pour cette lectrice passionnée, l'enregistrement des livres n'est jamais anodin:

«J'aime les livres qui me bousculent, le livre est un miroir de soi, comme un cristal à multiples facettes, en lisant, on se découvre sous d'autres angles. J'ai besoin de ça, ça alimente le feu qui continue. Il y a un côté ludique et sérieux à la fois, tu pars dans un autre monde.»

Pour elle, il y a un vrai plaisir et même une sensualité dans le fait de lire pour autrui et c'est à cette gourmandise, à cette curiosité, à ce besoin d'être surprise et à cet éclectisme que la collection de la Bibliothèque Sonore Romande doit de s'être enrichie d'ouvrages aussi variés que *Brûlant secret* de Stefan Zweig, *Loin de New York* d'Annemarie Schwarzenbach, *La Plénitude du Vide* de Xuan Thuan Trinh, *Madame St-Clair, reine de Harlem* de Raphaël Confiant, *Un roman français* de Frédéric Beigbeder ou *La grande maison* de Nicole Krauss.

«Je n'ai pas l'impression que je lis pour quelqu'un, mais plutôt que je me coule dans un autre monde, que je me glisse dans les personnages comme dans une bulle. J'essaie de restituer les livres au mieux sans gêner le lecteur par une interprétation qui serait trop envahissante. Ça me donne l'occasion de m'habiller de personnages. Je me mets dans leur peau. Par exemple, j'ai lu la biographie d'Alexandra David-Néel, très féministe, et pendant l'enregistrement je devenais elle, moi qui suis mince, je me sentais plus enveloppée, comme elle...»

Dans ses enregistrements, on remarque aussi un choix de livres traitant du Proche-Orient avec une touche de féminisme. C'est que Francine a eu l'occasion de séjourner à plusieurs reprises dans la région, où elle a pu exercer son métier de pharmacienne, en particulier en Israël, où, pour avoir l'autorisation de travailler, il fallait notamment se familiariser avec l'hébreu, une période de sa vie qui lui a laissé une fascination pour ces pays charnières entre l'Asie et l'Europe, des endroits bouillonnants, «avec le Christ au milieu», comme elle dit si bien.

42

43

Cet univers oriental qui lui est si familier, elle le communique dans l'enregistrement de livres aussi divers que *Ulysse from Bagdad* d'Éric-Emmanuel Schmitt, *Le poète de Gaza* de Yshai Sarid, *Shlomo le Kurde* de Samir Naqqash, *En tenue d'Ève*, un essai de Delphine Horvilleur sur le féminin, la pudeur et le judaïsme, ou encore *Golda Meir: une vie pour Israël* de Claude-Catherine Kiejman.

Elle a aimé la musicalité de l'arabe du Liban ou de la Syrie et la rudesse de l'hébreu, avec un intérêt marqué pour l'interprétation de l'Ancien Testament par la kabbale, la mystique juive: «En hébreu, il n'y a pas de ponctuation, du coup on peut extraire des parties du texte où l'on veut, découper la phrase pour l'interpréter de diverses façons, toutes passionnantes. Par exemple, en français on a traduit qu'Ève était née de la côte d'Adam, alors qu'en hébreu il s'agit d'un des côtés d'Adam, comme une moitié de lui, l'être humain étant double, masculin et féminin.»

• Sergio Belluz



La lectrice bénévole Francine Chappuis dans les studios d'enregistrement de la BSR.
Photo: Fanny Padoan

•

Bibliothèque Sonore Romande (BSR)
Rue de Genève 17
CH-1003 Lausanne

T + 41 21 321 10 10

info@bibliothequesonore.ch
www.bibliothequesonore.ch

CCP 10-9508-4
IBAN CH40 0900 0000 1000 95084
Swift/BIC POFICHBEXX

